

# Aurora de Chile en Internet

## Índice

- # Desde Lisboa llega la carta de un oficial de Dragones Ligeros....1
- # Discurso de conmemoración del día de la independencia de EE.UU.....2
- # ¿El gobierno debe sustentarse en las armas? ....4
- # Información miscelánea....5
- # La cultura es un buen elemento comercial....5
- # Levantamientos en San Felipe....6
- # Noticias de Caracas y Valencia....6
- # Petición diplomática ....8

**Jueves 19 de marzo de 1812, página 2.**

## Desde Lisboa llega la carta de un oficial de Dragones Ligeros

*(Conflicto Armado) La carta de un oficial de Dragones Ligeros, es considerado un material más que confiable, como para publicar parte de su contenido, el cual trata sobre el estado de ejército y las acciones futuras de éste en Europa.*

---

„LISBOA Octubre 20.

Ayer llegó a nuestro manos la siguiente carta de un Oficial de Dragones Ligeros.,,

„Estoy aqui comisionado para convoyar una partida de convalecientes al exercito. Nuestros hospitales, que 15 dias bace estaban extremadamente llenos, están ahora exõnerados de enfermos. Segun las ultimas relaciones medicinales que hé visto, no hay mas que 13,500,, enfermos en lugar de 18 á 19,000 que habian. La enfermedad no há sido muy fatal, y por conseqüencia se há llevado solamente unos pocos.,,

„Nuestro exercito ha ido á acantonamientos, montan las fuerzas Britanicas como á 35,000. sus posiciones son las siguientes.

1.a Division, en las aldeas al rededor de Celorico.

2.a dicha en Castelo Branco y Portalegre.

3.a Alfayates.

4.a Nave de Aver.

5.a Guarda.

6.a Sortello.

7.a Penamacor.

Dicha ligera en fuerte Guinaldo.

La Caballeria, principalmente entre Coa y Agueda.

„La fuerza Francesa en Salamanca es de mas de 30,000 hombres. Mi opinion es, que se irán acia el sur otra vez en Diciembre, y que el Elvas y Badajoz volverán á ser la escena de las operaciones. Nosotros de dia en dia estamos mirando algo distantes refuerzos de Sicilia, como que el regimiento, que há llegado, no dà razon para juzgar que haya de ser seguido por otros.,,

„Justamente hemos recibido noticias del estado del exercito, que los Franceses comprimieron sobre Abadia, y que se há retirado. Los enemigos estàn esperando refuerzos.,,



Jueves 19 de marzo de 1812, página 3 y 4.

## Discurso de conmemoración del día de la independencia de EE.UU.

*(Patriotismo, Libertad) El 4 de julio de 1811, en Washington, se pronunció el discurso que se puede leer a continuación, sin embargo de su traductor solamente conocemos las iniciales N.G. y habremos de confiar en él que la traducción haya sido lo más fiel al texto original.*

---

### DISCURSO

*Pronunciado en el Aniversario de la libertad de los Estados Unidos de Norte America, ó de la Declaracion de su Independencia, en Washington el 4 de Julio de 1811.*

TRADUCIDO DEL INGLES POR DON N.G.\*

CADA año, que pasa, retorna este dia mas grato á los corazones de los Americanos. Grato por que en él se hino un pueblo libre, y es la fianza de su larga permanencia en la libertad. En éste gran dia de nuestro nacimiento politico nos exôneramos de la sujecion, y gozamos de placeres. El hombre es tan propenso á darse á la sensibilidad, que no se necesita impelerle á participar de la festividad y gozos de este dia. Solamente es necesario participar recomendando la templanza y afabilidad, sin las que todos los placeres degeneran del fin para que fueron sabiamente designados por el autor de nuestro ser.

Hoy las recreaciones publicas son igualmente agradables é importantes. Ellas principalmente consisten en deducir inferencias exactas y hacer un justo computo, por una revista de los eventos que han ocurrido desde la memorable epoca de setenta y seis.+

En dicha epoca nos declaramos nosotros mismos libres é independientes: rompimos las cadenas de una tirania inhumana, y uniendonos entre nosotros mismos con lazos, que consideramos indisolubles, afirmamos nuestra dignidad como una nacion soberana.

Este acto fue, acaso, el mas esplendido que se presentò al mundo: una nacion, anteriormente baxo las banderas de trece gobiernos distintos, que diferian unos de otros en muchos respectos importantes, con variedad de intereses, sentimientos y costumbres, perdonando las ofensas prometió en el altar de la libertad vivir libre, ó morir. Con este solemne designio se levantaron todos en masa, y se opusieron felizmente á una nacion antigua de diez veces mas poder. ¿A quien conquisto? ¿Feneció su fuerza fisica? No. Fue detenida por la eficacia de los principios morales. Su triunfo fué la victoria de la virtud y union. Y nunca desde el principio del tiempo se há hecho memoorablé la causa de la virtud por un suceso mas brillante.

Los hombres de estado y Soldados de aquellos dias fueron patriotas. Su amor al pais, y á la libertad tubieron el primer lugar en sus designios. Una pura exoneracion de servidumbre fué satisfecha con una honesta fama, que era toda la remuneracion que el oficio conferia entonces. Hubo una alegria en nuestros mejores y mas grandes hombres al exonerarse de lá mas ardua y peligrosa obediencia ; está fué la certidumbre de que al descargarse de aquella sujecion, que traben los empleos, serian coronados con los aplausos de un pueblo virtuoso.

Aquí, compañeros ciudadanos, están las semillas de aquella generosa cosecha, que coronò en el glorioso origen de la revolucion los trabajos del labrador. Ningun oficio se pretendia por hombres venales, ó ambiciosos; para estos no habian atractivos; esto requeria sacrificios, que ellos ni tenian los medios, ni disposicion para hacerlos. Por esta razon en aque tiempo pasaban los empleos como aun se devuelven á las manos de aquellos cuyas predominantes intenciones son el bien publico, quienes estàn prontos quando es necesario, á hacer considerables sacrificios por la prosperidad publica, y quienes son incapaces de aquellas baxas intrigas, que tienen la felicidad de una nacion subordinada á su engrandecimiento particular.

No podemos engañarnos en afirmar que la virtud y la union son los legitimos fundamentos de un gobierno libre. Mientras ellas continuaron, nuestros triunfos fueron ciertos y memorables. Nuestro exemplo fué recompensado con la admiracion y aplauso del mundo. En verdad al terminarse la guerra de la revolucion el nombre Americano era uno de los respetables, é ilustres.

¿Qual hà sido nuestro curso desde aquella era? se ha variado comparativamente. Las virtudes de la revolucion se han dismínuido y el poder freqüentemente se há conferido á hombres malos. El resultado constantemente há disminuido el caracter nacional. con todo, hasta ahora se han confiado las riendas del gobierno á ciudadanos eminentes y virtuosos, quienes han cumplido sus deberes con tanta fidelidad, que continuamos siendo la mas feliz y mas libre nacion de la tierra. Hechos sin numero, que pasan diariamente baxo nuestra observacion, prueban, que en todos los constituyentes esenciales de la felicidad estamos sin competidores en la faz de la tierra. Solamente en el suelo Americano es donde el entendimiento del hombre es libre para hablar lo que piensa. Aquí solo es donde la vida, libertad y propiedad, lexos de ser invadidas por los governantes, estàn baxo de una especial proteccion de las leyes. Aquí solo es donde los magistrados, que invaden estos derechos; son inmediatamente depuestos con la indignacion publica. Aquí solo es donde la suerte moral y fisica del hombre està en un estado de constante mejora, y los recursos y poder de la comunidad colectiva creciendo con una rapidez y energia, que no tiene exemplar.

No obstante que lamentemos la existencia de pequeños males,seriamos destituidos de qualquiera pretension á la verdad ó gratitud, sino conociésemos y tomásemos toda ocasion á proposito para declarar, que nuestra suerte es infinitamente preferible á la de qualquiera otra nación.

Este es, compañeros ciudadanos, el resultado de nuestra virtud, de nuestro espiritu, y sobre todo de nuestra union. Permitasenos, pues, aun que los hombres malos y engañados prediquen doctrinas contrarias, apocando á estas, que son los elementos de nuestra exístencia politica ; permitasenos sostener habitualmente un gran respeto por la forma de nuestro gobierno, por nuestros governantes, y por nosotros mismos. Permitasenos continuar nuestros progresos constantemente, sin atender à los delirios de las facciones, ó á las censuras de los enemigos de nuestros derechos. Permitasenos elevar la buena fama de nuestro pais ; permitasenos tributarle continuado efecto ; permitasenos defenderle con vigor, de qualquiera parte que pueda ser atacado.

\*Quanto descubre el grado de prosperidad à que han llegado los Estados Unidos,

interesa nuestra curiosidad por ser un pueblo nuevo, que en nuestros días se ha hecho célebre en el mundo. No interesa menos el saber que motivos los impelieron á proclamarse independientes.

+La independencia de los Estados Unidos se declaró el 4 de Julio de 1776.



**Jueves 19 de marzo de 1812, página 4.**

## ¿El gobierno debe sustentarse en las armas?

*(Política Nacional) La segunda parte y final del artículo escrito por Agustín Vial plantea: "La experiencia atestigua que la mayor desgracia, que puede suceder á un pueblo, es la de ser subyugado", para evitar estos hechos concluye que es necesario la creación de un ejercito que se dedique exclusivamente a la guerra, y de ese modo, evitar que cuando el país se encuentre en un acto bélico, sean los labradores y magistrados quienes tengan que acudir a los enfrentamientos.*

---

### CONTINUACION

*Del discurso del numero antecedente.*

ES cierto que en las milicias urbanas y provinciales reside como la materia y el origen del exercito ; de aqui es que por medio de ejercicios freqüentes en horas, días, y tiempos, que no perjudiquen al trabajo é industria, introduciendo el gusto de las armas, haciendo á veses por medio de aparentes convates, que representen la imagen de le guerra, que estos espectáculos marciales sean tan gratos al pueblo como los juegos de la antigua Grecia y Roma, puede por este camino ponerse el gobierno en estado de levantar un exercito en la oportunidad. Pero por el espacio de muchos tiempos, y quien save si en todos los casos, parece que no habrá libertad solida y durable, y sobre todo, menores incomodidades y mayor felicidad, sino por medio de tropas regladas y permanentes.

De facto, la experiencia atestigua que la mayor desgracia, que puede suceder á un pueblo, es la de ser subyugado : luego debe solicitar con todo esmero hacerse respetable, y aun adquirir cierto grado de superioridad. Mas no puede llegar á este punto sin una educacion militar, de modo que para servir talvéz una ocasion sola en la vida, cada ciudadano habia de ser soldado desde su nacimiento : sus costumbres habian de ser en todo tiempo militares. Pero ¿quien habrá que desee este genero de vida?

Parece que esta diciplina solo puede alcanzarse, á lo menos por ahora, por medio de las tropas regladas. Este orden trahe menos inconvenientes. Los pueblos pueden ser dichosos sin debilitarse, por que en los regimientos permanentes se conserva la subordinacion con los principios de honor y entusiasmo militar. Mui raros serán los pueblos, raras y mui pequeñas las republicas donde cada ciudadano pueda desempeñar bien é indistintamente todos los cargos publicos ; donde ya vista la toga, ya empuñe la espada. Los buenos magistrados se forman, los soldados se forman en el campo de Marte. *Non Omnia posumus omnes.* Un sistema que llamase indistintamente los hombres á todas las funciones, solo produciria politicos inconsiderados, jueces incapaces, soldados indociles : el pueblo viviera siempre en inquietud, en la paz victima de las facciones, y en la guerra sufriera todos los estragos; pero una sociedad vasta, reunida baxo unas mismas leyes, halla su reposo, y es mas feliz por la juiciosa distribucion de los cargos publicos : el magistrado no expone su vida en las fronteras,

ni el militar decide acerca de los derechos de los ciudadanos : el labrador cultiva en paz, mientras el uno estudia, y el otro convate. En este sistema la paz es mas tranquila, y la guerra tiene menos horrores. La vasta extension del territorio del estado, las plazas fuertes:: son como una fuerza centrifuga, que repele la guerra acía las extremidades. Quando al principio de la guerra del Peloponeso quiso Atenas oponer á sus enemigos suficiente numero de tropas, todo sintio desde los primeros instantes la calamidad de la guerra, todo fue turbacion, toda edad tomó las armas:: al contrario en las guerras mas ruidosas y porfiadas de las mayores Potencias de Europa vastas provincias han gozado de profunda tranquilidad, y millones de labradores apenas han oido nombrar los lugares donde estaba el teatro de la guerra.

CON SUPERIOR PERMISO,  
 IMPRESO EN SANTIAGO DE CHILE,  
 EN LA IMPRENTA DE ESTE SUPERIOR GOBIERNO,  
 POR SRES. SAMUEL B. JOHNSTON, GUILLERMO H. BURDIDGE, Y SIMON  
 GARRISON.  
 DE LOS ESTADOS UNIDOS.

Jueves 19 de marzo de 1812, página 2

## Información miscelánea

*(Patriotismo) La información la titula el editor como "Estados Unidos", lo cual suponemos debe responder a la procedencia del documento de donde extrajo las notas.*

---

ESTADOS UNIDOS.

EN Octubre llegaron Monitores Franceses, que contienen lo siguiente:

Noticias comunicadas por los espías Franceses en España, que aseguran las desconfianzas existentes entre Ingleses y Españoles en Cadiz è Isla de Leon.

Que se esperaba en Paris al soberano Pontifice, el que ya se suponía en camino en Agosto, para reconocer la soberanía de Napoleon como Rey de Italia.

*En un Papel de Londres se lee el Artículo siguiente:*

„En Sicilia hay partidarios de los Franceses, que „han difundido el espíritu de insurrección y jacobinismo „. Quando los hombres son tan viles que se venden „á si mismos, y á su patria, con frecuencia no logran „mas que la infamia, y ser mas esclavos y mas infelices „que antes.,,

Jueves 19 de marzo de 1812, página 2.

## La cultura es un buen elemento comercial

*(Educación) Una nota del editor debe ser este artículo, ya que en él se incita a*

---

*los comerciantes a importar libros científicos, con los cuales la juventud interesada pudiese estudiar.*

---

UNO de los muchos modos con que el comercio promueve y favorece la literatura es la introduccion de libros científicos, y generalmente utiles; haràn pues un gran servicio à la patria los comerciantes, que hagan venir tantas obras preciosas, que nos faltan. Por ahora hay algunos jovenes, que desean aprehender el Ingles, pero no se encuentran diccionarios, ni gramaticas Inglesas, que se dice haber en Buenos-Ayres, y que se pueden encargar à Norte America.

**Jueves 19 de marzo de 1812, página 2.**

## Levantamientos en San Felipe

*(Patriotismo) Para el editor, los actos de sedición vividos en la ciudad de San Felipe, responden a los acontecimientos de Valencia, pero las autoridades locales según narra la segunda nota, lograron mantener al margen las actitudes en contra de la independencia.*

---

*Conducta patriótica de la ciudad de San Felipe.*

La sedicion promovida en Valencia por los enemigos de nuestra independencia solicitó infestar la firmeza patriótica de San Felipe, pero ella ha sancionado el titulo de brava, de que anteriormente gozaba; su calbido, advertido por los representantes de este distrito, recibió como merecian, las sugerencias de Valencia, é impidió sus efectos en Nirgua, como aparece de los siguientes documentos.

„, San Felipe, Julio 16.

„El día de antes de ayer todos los diputados de Venezuela firmaron la acta de independencia absoluta, determinada desde el cinco del presente. El jubilo de todos los habitantes pasa mas allá de todos los limites; ellos vén el fin de las competencias entre Europeos y Americanos ; cada alma respira fraternidad, y los patriotas han corregido los excesos de algunos imprudentes, que se atrevian á hablar palabras derogatorias de la intima union, que nos debe unir indisolublemente.



**Jueves 19 de marzo de 1812, páginas 1 y 2.**

## Noticias de Caracas y Valencia

*(Conflicto Armado) Las primeras noticias que se podían leer en esta Aurora, pertenecían al periódico "The Morning Chronicle". La información comenta hechos sucedidos en Caracas y Valencia.*

---

THE MORNING CHRONICLE.

*Londres, Martes 5 de Noviembre, 1811*

POR un conducto secreto fuimos favorecidos ayer con los importantes documentos siguientes, que manifiestan los progresos de la revolucion de Caracas hasta la ultima fecha, y anuncian la rendicion de la ciudad de Nueva Valencia.

*"CARACAS, Agosto 2.*

*"Quartel principal, delante de Nueva Valencia, Julio 23.*

"SE há propuesto un armisticio para tratar de una capitulacion. Si continúan las hostilidades, sin respecto à esta propuesta en favor de la humanidad, tan conforme al amor paternal con que el Supremo Gobierno de Valenzuela trata á todas las comunidades de su confederacion, las fatales conseqüencias que pueden resultar de una obstinacion vana è injusta, y toda la responsabilidad, deben pesarse por sus autores.

(Firmado) *"Francisco de Miranda.*

*"Carlos Soubletle."*

"SE les há pasado aviso á los oficiales y gente, que ocupan el Morro, y otros puntos militares dentro de las lineas de Valencia, que si tiran un solo balazo al exercito de Venezuela, que está delante de ellos, nos olamente serán revocadas del todo las capitulaciones ofrecidas, si no que se entrará en la ciudad espada en mano, y sus habitantes serán castigados con todo el rigor de la guerra. Los gefes serán personalmente responsables al exercito por qualquier insulto ó ultrage cometido.

(Firmado) *"Francisco de Miranda.*

*"Carlos Soubletle."*

*(Occmare se rindió al exercito confederado el 24 de Julio)*

*"Caracas Agosto 16.*

REDUCCION DE NUEVA VALENCIA.

*Oficio de su exelencia el General Miranda.*

"HABIENDO sido llevadas á tal punto nuestras disposiciones para el bloqueo y reduccion de Valencia, que no requerian sino un ataque general para rendirla efectivamente, dimos todas las disposiciones para un ímediato asalto reuniendo las tropas de las diferentes partes de la provincia.

"El ataque comenzó ayer como á las dos de la tarde en ocho puntos diferentes à un tiempo, que llamando la atencion del enemigo à otros tantos puntos, hacia menos efectiva su defensa. El ataque continuó hasta que vino la noche, que entonces quedó el enemigo reducido à sus atrincheramientos en la Plaza Mayor; nosotros conservamos nuestra posicion, esperando el dia siguiente para empezar de nuevo, despues de permitir á nuestras tropas algunas horas de descanso.

"Al romper el dia renovamos el ataque en la misma orden, y con el mismo valor, aun que dirigido mas particularmente á ciertos puntos. Como á las diez, el enemigo à quien ya le teniamos cortada toda comunicacion con el agua, propuso terminos de capitulacion: esto fueron negados, á no ser que entregasen las armas, pues anteriormente habiamos experimentado la infraccion de una capitulacion formal. Por tanto fueron obligados á

someterse á discrecion, confiando en nuestra generosidad y humanidad para su trato; y á las doce tomó nuestra tropa posesion del lugar, armas, y artilleria, y la vandera de Valencia fué quitada.

"La pequeña armadilla, que consistia en quatro ó cinco barquillos mal armados, que infestaban el lago de Valencia y sus vecindades, se rindieron tambien despues de una corta conferencia. De suerte que de todos los pueblos que se juntaron en orden hostil contra Caracas en 21 de Julio, ninguno de ellos permanece alborotado.ó no subyugado el día de hoy.

"En otro oficio haré mención del pequeño numero de muertos y heridos, que tubimos en esta accion, que cubre á nuestras tropas con todo el honor militar.

"El coronel D. Salvador Boliver, quien lo mismo que sus compañeros, se distinguió en la execucion de diferentes funciones en este dia patriotico, y mi Ayudante de Campo, el capítan D. Francisco Salias, quien de una prision se restaura ahora á su pais, informará á V.E. de los particulares, que la brevedad del tiempo no me permite hacer á la presente. Dios guarde á V.E. muchos años. Quartel General de Valencia, Agosto 23, de 1811."

*"Francisco de Miranda.*

*"Al Secretario de Estado."*



**Jueves 19 de marzo de 1812, página 2.**

## **Petición diplomática**

*(Política) El embajador inglés Lord Strangford, intercede por España, para que el Príncipe Regente ordene el retiro de tropas portuguesas desde el territorio español de Río de la Plata.*

---

*JANEIRO 7 de Enero de 1812.*

POR una carta de un caballero Inglés del mejor concepto, savémos, que Lord Strangford Embaxador de Londres cerca de esta corte, ha hecho tres representaciones mui energicas à S.A. el Principe Regente, para que se retiren las tropas Portuguèsas del territorio Español en el Rio de la Plata.

